



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/471/Add.1  
19 May 2005

RUSSIAN  
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

**ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В  
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Тринадцатые периодические доклады, которые государства-участники  
должны были представить в 2004 году**

Добавление

**САЛЬВАДОР \* \*\***

[10 февраля 2005 года]

---

\* В настоящем документе содержатся девятый-тринадцатый периодические доклады Сальвадора (сводный документ), которые должны были быть представлены соответственно 30 декабря 1996, 1998, 2000, 2002 и 2004 годов. Что касается третьего-восьмого периодических докладов, объединенных в один документ, и заключительных замечаний, принятых Комитетом, см. документ CERD/C/258/Add.1 и *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 18 (A/50/18)*, пункты 460-498).

\*\* В соответствии с информацией, препровожденной государствам-участникам в отношении оформления их докладов, настоящий документ не был официально отредактирован до его передачи в службы перевода Организации Объединенных Наций.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение .....	1 - 10	3
ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ .....	11 - 191	4
Статья 2.....	11 - 34	4
Статья 3.....	35 - 36	12
Статья 4.....	37 - 42	13
Статья 5.....	43 - 177	14
Статья 6.....	178 - 186	42
Статья 7.....	187 - 191	45

## Введение

1. Правительство Сальвадора представляет свой тринадцатый периодический доклад об осуществлении Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации в соответствии с положениями статьи 9 Конвенции. Настоящий доклад включает девятый, десятый, одиннадцатый, двенадцатый и тринадцатый периодические доклады, охватывающие соответственно периоды 1996, 1998, 2000, 2002 и 2004 годов.
2. Запоздалое представление Сальвадором своих докладов Комитету объясняется главным образом событиями, которые пережила страна за прошедшее десятилетие, как-то: вооруженный конфликт, завершившийся в январе 1992 году и сменившийся процессом разработки, заключения и постепенного выполнения вплоть до 1997 года мирных соглашений; а также негативные последствия природных катаклизмов, например, урагана "Митч" и недавних землетрясений в январе и феврале 2001 года, которые ощутимо сказались на нормальном и скоординированном функционировании сальвадорских учреждений и ведомств.
3. Правительство четко заявляет, что сальвадорское население не делится на группы, которым присущи расовые различия, и, следовательно, нельзя утверждать, что в стране существует какая-либо дискриминация по признаку расы. Равным образом оно заявляет, что граждане других стран пользуются экономическими, социальными и культурными правами наравне с гражданами Сальвадора.
4. Важно отметить, что население Сальвадора состоит в основном из метисов, причем не существует четко выраженного различия между представителями белой расы (ладинос) и индейцами. Иными словами, в демографическом плане в стране сложился однородный смешанный состав при условии сохранения традиций, обычаев и жизненных укладов, восходящих к глубокой древности, что также проявляется в ремеслах и искусстве танца.
5. Отличительной особенностью является отсутствие в составе населения представителей черной расы, поскольку Сальвадор является единственной страной Центральной Америки, которая не имеет выхода к Карибскому морю.
6. Кроме того, в отличие от остальных центрально-американских стран, где протяженность государственных границ является фактором, способствующим свободному перемещению и притоку/оттоку их жителей, Сальвадору не приходилось сталкиваться с подобными проблемами, вследствие чего имело место смешение рас и, как следствие, рост численности метисов.

7. Собранная в докладе информация является результатом работы действовавшей при координации со стороны министерства иностранных дел межведомственной группы в составе представителей, среди прочего, следующих учреждений и ведомств: Верховного суда, Генеральной прокуратуры Республики, министерства труда и социального обеспечения, министерства здравоохранения и социального вспомоществования, министерства образования, национальной гражданской полиции, Национального совета по делам культуры и искусства.

8. Представляемый доклад был подготовлен с соблюдением руководящих принципов, содержащихся в документе HRI/GEN/2/Rev.2 от 7 мая 2004 года "Компиляция руководящих принципов в отношении формы и содержания докладов, представляемых государствами-участниками международных договоров по правам человека". Аналогичным образом, в нем нашли отражение высказанные Комитетом в адрес Сальвадора замечания общего порядка в отношении применения Конвенции, содержащиеся в документе A/50/18, пункты 460-498 (Заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой дискриминации от 22 августа 1995 года).

9. Правительство Сальвадора представляет настоящий доклад с целью выполнения своих обязательств как государства-участника Конвенции, руководствуясь прежде всего закрепленными в Конституции и законах основополагающими принципами о недопущении дискриминации и уважении прав, определяющими характер действий правительства страны в сфере как внутренней, так и внешней политики.

10. Пользуясь возможностью, правительство Сальвадора выражает свою твердую решимость наладить и развивать конструктивный диалог с международными организациями, наблюдающими за выполнением положений и соблюдением обязательств по Конвенции и другим договорам о правах человека, стороной которых является Сальвадор.

## **ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ**

### **Статья 2**

#### **Правовые нормы защиты основных прав и антидискриминационное законодательство**

11. Сальвадор ратифицировал Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации в 1979 году, а Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин - в 1981 году.

12. В порядке обеспечения выполнения обязательств по Конвенции государство Сальвадор включило в свою Конституцию и другие категории нормативных актов соответствующие положения, призванные гарантировать соблюдение вышеуказанного условия. Так, статья 144 Конституции, согласно которой заключаемые Сальвадором договоры являются законами Республики и верховенствуют над нормами вторичного законодательства, гласит следующее: "Международные договоры, заключаемые Сальвадором с другими государствами или международными организациями, являются законами Республики после их вступления в силу в соответствии с положениями самих договоров и настоящей Конституции. Законом не могут изменяться или отменяться положения действующего в Сальвадоре международного договора. В случае коллизии между международным договором и законом страны верховенствуют нормы договора".

13. Кроме того, по Конституции человеческая личность признается в качестве источника и конечной цели деятельности государства. Статья 1 первого раздела отдельной главы гласит следующее: "Сальвадор признает человеческую личность в качестве источника и конечной цели деятельности государства, которое строится в интересах достижения справедливости, обеспечения правовой защиты и содействия всеобщему благу. Поэтому государство обязано гарантировать гражданам Республики свободу, здоровье, культуру, экономическое благосостояние и социальную справедливость".

14. Статья 3 Конституции Республики гласит: "Все люди равны перед законом. Не могут быть введены ограничения в пользовании гражданскими правами на основе различий национальности, расы, пола или религии. Не признаются наследственные должности или привилегии".

15. Если говорить об образовании, науке и культуре, то, согласно Конституции, никому не может быть отказано в получении образования в любом учебном заведении по причине расовых различий. В этом отношении статьей 58 предусматривается следующее: "Ни одно учебное заведение не может отказать в принятии учащихся из-за характера брачного союза их родителей или опекунов, а также в силу социальных, религиозных, расовых или политических различий".

16. Что касается недискриминации в сфере здравоохранения, то статья 33 раздела первого "Обязанности" главы VIII "Обязанности, права и запреты" Кодекса здоровья Сальвадора гласит следующее: "Профессиональные работники, специалисты, вспомогательный медицинский персонал, санитары и ассистенты, работающие в сфере здравоохранения, обязаны оказывать наилучшую медицинскую помощь любому обратившемуся к ним человеку, неизменно принимая во внимание его состояние, без

каких бы то ни было различий, среди прочего, по признаку национальности, расы, религиозных или политических убеждений либо социального статуса".

17. Кроме того, согласно статье 47 Кодекса здоровья, министерство здравоохранения и подведомственные ему структуры должны способствовать социальному благосостоянию общества без всяких различий по признаку идеологических убеждений или религиозных верований.

18. Законодательство второго порядка также запрещает дискриминацию в сфере труда по расовым причинам. Статья 246 Уголовного кодекса (УК) рассматривает дискриминацию в трудовых отношениях как уголовное преступление и гласит следующее:

**"Дискриминация в сфере труда**

Статья 246: Любое лицо, которое практикует явную дискриминацию в трудовых отношениях по признаку пола, в связи с беременностью, на основании происхождения, семейного положения, расы, социального статуса или физического состояния, религиозных или политических убеждений, участия или неучастия в профессиональных союзах и их соглашениях, родственных связей с другими работниками предприятия, и не восстанавливает равноправие перед законом после обращений или административных санкций, отказываясь при этом выплатить компенсацию за нанесенный материальный ущерб, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет".

19. Что касается дискриминации в сфере труда, то Верховным судом по линии Управления по вопросам административных систем был проведен анализ процессов, имевших место в области уголовного судопроизводства, рассмотренных в наиболее значительных судебных инстанциях страны, при этом охватывался период с момента вступления в силу действующего уголовного законодательства (т.е. с 20 апреля 1998 года по 25 августа 2004 года). Было выявлено только три прецедента, связанных с темой дискриминации, которая рассматривалась как "дискриминация в сфере труда". По итогам указанных процессов были вынесены следующие решения: в двух случаях в иске было отказано; в одном случае уголовное дело было прекращено.

20. Также следует отметить, что за период, охватываемый настоящим докладом, в Конституционную палату по процедуре ампаро была подана только одна жалоба по делу о дискриминации в связи с национальностью истца (гражданина Панамы). В этом случае было вынесено решение о прекращении уголовного дела по иску к организации, выступающей ответчиком (министерство здравоохранения и социального

вспомоществования) в связи с предполагаемым нарушением права на равноправное обслуживание. Дело прекращено на том основании, что истец не предоставил достаточно убедительных доказательств для рассмотрения его ходатайства по существу.

21. Необходимо указать, что статья 17 Уголовного кодекса признает равенство всех граждан перед законом без различий по признаку национальности, пола, расы или религии. Любой человек, нарушивший это положение о равноправии, признается виновным в совершении правонарушения согласно статье 292 УК. Упомянутые статьи гласят следующее:

### **"Применение Уголовного законодательства в отношении граждан**

Статья 17: Уголовное законодательство в равной мере применимо ко всем лицам, которые на момент совершения правонарушения достигли восемнадцати лет. Лица младше этого возраста подпадают под особый режим.

Независимо от положений предыдущего пункта, уголовное законодательство Сальвадора не применимо в тех случаях, когда лицо пользуется привилегиями на основании Конституции Республики и международного права, а также когда оно, согласно Конституции Республики, обладает правом неприкосновенности в определенных областях".

### **"Посягательства на право на равенство**

Статья 292: Должностное лицо или государственный служащий, представитель компетентных органов или официального учреждения, который посягает на какое-либо из признанных Конституцией Республики прав человека на основании национальности, расы, пола, религиозных убеждений или по любым иным мотивам, карается тюремным заключением на срок от одного до трех лет и лишением права занимать должность в течение такого же периода времени".

22. Что касается военных преступлений и преступлений против человечества, к которым относится и геноцид, то статья 361 раздела XIX "О преступлениях против человечества" книги второй Уголовного кодекса определяет геноцид как тяжкое уголовное преступление. Кроме того, статья 99 устанавливает, что в отношении этого преступления не действует срок давности, а в статье 34 Уголовно-процессуального кодекса (УПК) указано, что применительно к рассмотрению дел по данному виду уголовных нарушений срок давности также не установлен. Ниже приводятся упомянутые статьи УК и УПК:

## **"Геноцид**

Статья 361 УК: Лицо, которое с намерением полностью или частично истребить определенную группу людей по причине их национальной, расовой или религиозной принадлежности совершает убийство членов такой группы, причиняет им телесные повреждения или умственные расстройства, преднамеренно помещает членов такой группы в сложные для выживания условия, применяет по отношению к ним меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в их среде, или насильственно производит передачу детей из одной человеческой группы в другую карается лишением свободы на срок от десяти до двадцати пяти лет.

Мера наказания может быть увеличена до тридцати лет, если непосредственный виновник какого-либо акта геноцида является государственным чиновником или военнослужащим.

Подготовка и сокрытие актов геноцида наказываются лишением свободы на срок от шести до двенадцати лет; публичное подстрекательство к совершению геноцида наказываются лишением свободы на срок от четырех до восьми лет".

## **"Давность исполнения наказания**

Статья 99 УК: Мера наказания с лишением свободы на основании окончательного судебного приговора имеет тот же срок исковой давности, что и присужденная мера, но в любом случае она не должна быть меньше трех лет.

Мера наказания, не предусматривающая лишение свободы, может применяться в течение трех лет.

Назначенная за совершенное правонарушение мера наказания применима в течение одного года.

Мера наказания, назначенная в связи с совершением таких преступлений, как геноцид, пытки или насильственное исчезновение людей, не имеет срока давности.

Не устанавливается срок давности применительно к уголовному преследованию за совершение таких преступлений, как пытки, акты терроризма, убийство, геноцид, нарушение законов или обычаев войны, насильственное исчезновение людей, преследование по политическим, идеологическим, расовым, гендерным или религиозным мотивам, при условии, что рассматриваемые случаи произошли после вступления в силу настоящего Кодекса".



## "Срок давности

Статья 34 УПК: В случае, если уголовное дело не возбуждено, предусматривается следующее:

- а) по истечении срока, равного максимально предусмотренному, применительно к преступлениям, караемым лишением свободы, срок продлевается максимум до десяти лет, но не менее чем на три года;
- б) три года применительно к преступлениям, по которым не назначается наказание в виде лишения свободы; и
- с) один год в случае правонарушения.

Срок давности зависит от основного нарушения и продлевается с учетом любого дополнительного уголовного деяния.

Не устанавливается срок давности применительно к уголовному преследованию за совершение таких преступлений, как пытки, акты терроризма, убийство, геноцид, нарушение законов или обычаев войны, насильственное исчезновение людей, преследование по политическим, идеологическим, расовым, гендерным или религиозным мотивам, при условии, что рассматриваемые случаи произошли после вступления в силу настоящего Кодекса".

23. Как уже указывалось, в Сальвадоре не отмечены случаи совершения актов расовой дискриминации; тем не менее государство обязуется не поощрять, не защищать и не поддерживать такого рода действия, осуществляемые частными лицами или организациями.

24. В этой связи в стране были разработаны и внедрены соответствующие программы формирования системы ценностей, которые реализуются по линии министерства образования и преследуют следующие цели: углубление и укрепление основы для формирования системы ценностей на различных уровнях, в различных направлениях и областях национальной системы образования; расширение участия работников системы образования в развитии деятельности и организации мероприятий, направленных на внедрение в повседневную жизнь системы ценностей, которые могут и должны быть приняты в обществе.

25. Реализация программ осуществляется по следующим стратегическим направлениям: повышение самооценки как базы для формирования уважения по отношению к самому себе, к другим, к природе, к собственности и имуществу; развитие воображения и творческих способностей в качестве базы для индивидуального и социального развития; воспитание индивидуальной и социальной ответственности; привитие высоких устремлений и трудолюбия на фоне развития других ценностей, основ для определенности, постоянства, ответственности, порядка и т.д.; развитие человеческих способностей с помощью повышения роли искусства, культуры и спорта, а также развитие программы стимулирования подготовки и повышения квалификации директоров, педагогов и преподавателей в области формирования системы ценностей.

26. Программы формирования системы ценностей ориентированы на создание возможностей для работников системы образования в деле воспитания жизненной позиции, системы ценностей и норм поведения, которые определяют человека как личность и как члена общества. К числу основных программ формирования системы жизненных ценностей относятся следующие:

- a) формирование систему ценностей в школе;
- b) воспитание в быту;
- c) воспитание с акцентом на гендерный фактор;
- d) программы поддержки формирования системы ценностей:
  - рекреативные и конкурсные программы;
  - физическое воспитание и спорт;
  - превентивные программы;
- e) инфраструктура и школьное обеспечение;
- f) реформа среднего образования;
- g) система технического образования (среднего и высшего);
- h) контроль системы высшего образования и оценка его уровня.

27. Имеется также т.н. программа "Укрепление ценностей", реализация которой была начата в январе 2000 года по инициативе Национального секретариата по делам семьи, который привлек ключевые средства массовой информации для объединения усилий с целью укрепления и внедрения системы жизненных ценностей в обществе. Таким образом, было разработано радиальное направление и проведена серия еженедельных публикаций.

28. Кроме того, с августа по декабрь 2003 года при поддержке газеты "Диарио де ой" осуществлялся специальный проект "Свод ценностей", выразившийся в публикации 20 коллекционных выпусков, посвященных жизненным ценностям. С этим проектом также связано издание и распространение "Книги ценностей", ставшей сборником ранее опубликованных статей. Частью программы стало и учреждение ежегодной кампании публикаций по данной теме. В "Книге ценностей" нашли отражение следующие темы: солидарность, терпимость, свобода, уважение, внимательность, честность, ответственность, дружба, предусмотрительность, преданность, откровенность, скромность, сила, благодарность, доброта, справедливость, трудолюбие и мир.

29. В эту книгу вошли простые определения таких понятий, как жизненные ценности, истории, рассказы, сказки и изречения; в ней представлены образы персонажей и типы организаций, чья жизнедеятельность является достойным примером претворения ценностей в жизни. Данный компендиум распространялся в два этапа. На первом этапе были охвачены 461 образовательный центр в сельской местности и на городских окраинах из 14 департаментов Сальвадора; на втором этапе "Книга ценностей" распространялась в 1 545 образовательных центрах 14 департаментов страны, принявших участие в Программе "Здоровая школа".

30. Результатом объединения усилий Национального секретариата по делам семьи и газеты "Диарио де ой" стало появление "Книги сосуществования", открывшей возможность бесплатной публикации 15 замечательных выпусков, которые содержали советы и базовые нормы поведения, направленные на воспитание в читателе гуманитарных ценностей универсального характера. Среди заголовков выпусков можно отметить такие, как: "Воспитание без рукоприкладства", "Нет насилию", "Прощение". Деятельность по популяризации и разъяснению жизненных ценностей ориентирована на городских и сельских жителей всей страны, в особенности на детей, молодежь и семьи.

31. В стране не имеется законов или постановлений, благоприятствующих расовой дискриминации; в случае же существования таковых предпринимались бы необходимые усилия к тому, чтобы пересмотреть и изменить их.

32. В Сальвадоре не ведется регистрации случаев расовой дискриминации, однако, как уже упоминалось выше, и в Конституции и в нормах вторичного законодательства содержатся положения, прямо запрещающие совершение актов дискриминации по признаку расы.

33. В стране существуют организации самых различных типов, причем предоставляются официальные возможности для их создания при условии, что они не ущемляют интересов каких-либо слоев населения и не нарушают установленные требования. Кроме того, получили развитие определенные виды деятельности, направленные на стимулирование культурного обмена и привлечение представителей других культур и рас, в первую очередь посредством их участия в спортивных, культурных, художественных, научных и прочих мероприятиях.

34. Как уже упоминалось, в Сальвадоре не существует деления на различные расовые группы, диктующего необходимость принятия особых и конкретных мер в социальной, экономической и культурной областях; вместе с тем принимаются специальные меры, имеющие целью предотвратить случаи проявления дискриминации в отношении представителей определенных уязвимых групп населения, как, например, женщины, дети, подростки, инвалиды и престарелые.

### **Статья 3**

#### **Апартеид**

35. С 1979 года Сальвадор является участником Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказания за него и Международной конвенции против апартеида в спорте.

36. Как уже указывалось в предшествующих документах, в Сальвадоре не существует никакой системы, идентичной режиму апартеида; тем не менее - в порядке выполнения взятых страной международных обязательств, и особенно в связи с ратификацией Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, - был подготовлен проект изменений к Уголовному кодексу, согласно которому апартеид квалифицируется в Сальвадоре как преступление.

## Статья 4

### Запрещение дискриминационной деятельности и наказание за нее

37. Как уже указывалось выше, статьей 292 Уголовного кодекса предусматривается следующее: "Должностное лицо или государственный служащий, представитель компетентных органов или официального учреждения, который посягает на какое-либо из признанных Конституцией Республики прав человека на основании национальности, расы, пола, религиозных убеждений или по любым иным мотивам, карается тюремным заключением на срок от одного до трех лет и лишением права занимать должность в течение такого же периода времени".

38. Кроме того, статья 246 устанавливает следующее: "Любое лицо, которое практикует явную дискриминацию в трудовых отношениях по признаку пола, в связи с беременностью, на основании происхождения, семейного положения, расы, социального статуса или физического состояния, религиозных или политических убеждений, участия или неучастия в профессиональных союзах и их соглашениях, родственных связей с другими работниками предприятия, и не восстанавливает равноправие перед законом после обращений или административных санкций, отказываясь при этом выплатить компенсацию за нанесенный материальный ущерб, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет".

39. Таким образом, как следует из законодательной базы, Сальвадором предпринимаются усилия по пресечению всякой деятельности и недопущению идей, основанных на расовом превосходстве или расовой ненависти, а также любых актов насилия или подстрекательства к совершению подобных актов против какой бы то ни было расы или группы людей другого цвета кожи и этнического происхождения.

40. Что касается принимаемых мер по недопущению возникновения дискриминационных или расистских течений и борьбе с ними, то следует отметить, что в стране не существует организаций и не осуществляется пропагандистская деятельность, которые поощряют расовую дискриминацию или подстрекают к ней.

41. Как уже упоминалось выше, в Сальвадоре не отмечалось случаев, когда какие-либо национальные или местные органы государственной власти или государственные учреждения поощряли расовую дискриминацию или подстрекали к ней.

42. Тем не менее в случае подобного рода действий применяются положения статьи 292 Уголовного кодекса, которая запрещает любому национальному или местному органу

государственной власти или государственному учреждению поощрять расовую дискриминацию или подстрекать к ней.

## Статья 5

### **Правовые нормы защиты основных прав и антидискриминационное законодательство**

#### **а) Право на равенство перед судом**

43. В отношении Конституции Республики Конституционная палата Верховного суда в своем решении по процедуре ампаро от 23 октября 2001 года постановила следующее: "Конституция - это нормативный юридический документ, который, помимо определения норм регулирования политической и общественной жизни государства, систематизированных в его учреждениях и ограниченных руководством и усмотрением властей, содержит нормы, гарантирующие права граждан без каких-либо различий между ними, устанавливая право на их ограничение в законодательно предусмотренных случаях и по распоряжению компетентных органов".

44. Данной нормой устанавливается, в частности, обязанность государства обеспечивать жителям Республики реализацию прав на свободу, здоровье, культуру, материальное благосостояние и социальную справедливость. Кроме того, положениями раздела Конституции "Основные права и гарантии личности" гарантируется право каждого человека на жизнь, физическую и моральную неприкосновенность, свободу и т.д. Предусматривается также возмещение морального ущерба в порядке, установленном законом, равно как устанавливается принцип равенства.

45. В первичном нормативном документе сальвадорского законодательства четко прописано, что государство обязано защищать не только своих граждан, но и всех жителей Республики, поскольку права, признаваемые и соблюдаемые на территории страны, являются неотъемлемыми правами человеческой личности, а посему не допускается проведение различий по признаку национальности, за исключением отдельных весьма конкретных случаев.

46. Будучи высшей инстанцией в системе отправления правосудия, Верховный суд основывает юриспруденцию на базовых принципах равенства, недискриминации, а также равного обращения со стороны законодателя и действует через свою Конституционную палату.

47. В вышеупомянутом решении сказано: "Равенство - это принцип, вытекающий из самой природы человека и зиждящийся на единстве и неделимости его источника и его цели. Это принцип построения отношений между людьми, основанных на признании за каждым человеком его основных прав и его достоинства, без произвольной дискриминации. Право на равенство является конституционным понятием, предусмотренным в статье 3 Конституции, которая прямо и недвусмысленно гарантирует равенство всех людей перед законом".

48. В своем решении по процедуре ампаро от 29 ноября 2001 года Верховный суд отмечает:

"Принцип равенства характеризуется двумя конституционными аспектами:

а) равенство перед законом и б) равенство при применении закона. В первом случае при идентичности обстоятельств дела последствия должны быть одинаковыми, что должно исключать любое произвольное или субъективное неравенство. Во втором случае, когда речь идет о судебной сфере, решения суда по рассмотрению аналогичных дел должны быть одинаковыми, даже если дело рассматривалось разными юрисдикционными органами, что должно исключать нарушения, выражающиеся в рассмотрении идентичных дел при явно неравном применении одной и той же правовой нормы".

49. Что касается сферы применения принципа равенства в процессе применения закона судами, то, согласно решению Конституционной палаты от 26 августа 1998 года, равенство "есть субъективное право на равное обращение, которым обладает (каждый человек); этот принцип налагает обязательства и ограничения на органы государственной власти в том, что касается осуществления этого права, и предусматривает, что аналогичные ситуации должны рассматриваться идентично в том, что касается их юридических последствий, в результате чего тот или иной юрисдикционный орган не правомочен, применительно к аналогичным по существу делам, произвольно изменять толкование своих прецедентов, за исключением случаев, когда дело настолько отличается по своему существу от прецедентов, что это дает достаточные и разумные основания для таких изменений".

#### **б) Право на личную безопасность**

50. Если говорить о данном праве, то Национальная гражданская полиция (НГП) обеспечивает защиту и гарантирует личную безопасность и свободу всего населения в целом; она также предотвращает преступления и борется с любыми правонарушениями с целью поддержания спокойствия, порядка и безопасности как в городе, так и в сельских районах, обеспечивая при этом неукоснительное соблюдение прав человека.

51. Кроме того, статья 23 главы III "Обязанности полиции" Закона о НГП гласит: "В обязанности национальной гражданской полиции входит, среди прочего: обеспечение исполнения законов, постановлений и распоряжений; а также защита и гарантирование свободного осуществления гражданами их прав и свобод на всей территории страны".

52. Статьей 31 главы V Устава НГП устанавливается следующее: "Сотрудники полиции обязаны: 1) уважать права человека, Конституцию и законы вне зависимости от обстоятельств, в которых им приходится выполнять возложенную на них задачу".

53. Как явствует из статистических отчетов НГП, на настоящий момент не зарегистрировано никаких соответствующих случаев или жалоб о причастности сотрудников органов полиции, государственных служащих или частных лиц к нарушению права на личную безопасность, к совершению актов насилия или покушению на неприкосновенность личности по причине расовой принадлежности.

54. С другой стороны, Подразделение НГП по правам человека в рамках своей программы по поощрению соблюдения прав человека со стороны сотрудников полиции ежегодно проводит в общенациональном масштабе дни распространения информации о правах человека, с особым акцентом на правах наиболее уязвимых групп населения.

**с) Право участвовать в выборах**

55. Что касается политических прав, то они признаются за всеми сальвадорцами по рождению или натурализации (без какого-либо различия по признаку пола, расы или религии) старше 18 лет; к числу таких прав относятся: избирательное право; право объединяться для образования политических партий в соответствии с законом и вступать в уже образованные партии; занимать публичные должности с соблюдением требований, установленных Конституцией и нормами вторичного законодательства.

56. В этом отношении статьей 77 Конституции предусматривается, что необходимым условием для участия в голосовании является внесение в соответствующий избирательный список, подготовленный Центральным избирательным советом в независимом порядке и отличающийся от любых других официальных списков.

57. Что касается выборов, то, согласно статье 78, они являются свободными, прямыми, равными и тайными.



58. Избирательное право предполагает также оговоренное Конституцией право всех сальвадорцев по рождению или натурализации на голосование в ходе проведения референдумов.

### **Другие гражданские права**

59. Важно указать, что, как гласит статья 1 Конституции Республики, "Сальвадор признает человеческую личность в качестве источника и конечной цели деятельности государства, которое строится в интересах достижения справедливости, обеспечения правовой защиты и содействия всеобщему благу".

60. Следовательно, государство обязано гарантировать гражданам Республики свободу, здоровье, культуру, экономическое благосостояние и социальную справедливость.

61. Кроме того, статья 2 предусматривает следующее: "Каждый человек имеет право на жизнь, физическую и психическую неприкосновенность, свободу, безопасность, труд, собственность и владение имуществом и на защиту и охрану при использовании и осуществлении этих прав. Гарантируются права на защиту чести, на невмешательство в личную и семейную жизнь и на уважение достоинства личности. Законом предусматривается возмещение убытков за причинение морального вреда".

62. Статья 3 гласит, что все люди равны перед законом. Не могут быть введены ограничения в отношении пользования гражданскими правами на основе различий национальности, расы, пола или религии. Не признаются наследственные должности или привилегии.

### **Право на свободу передвижения**

63. Статья 5 Конституции гласит следующее: "Каждое лицо может свободно въезжать на территорию Республики, находиться на ней и покидать ее, за исключением ограничений, устанавливаемых законом. Никто не может быть принужден изменить свое местожительство или местонахождение, иначе как по приказу судебной власти, в особых случаях и при соблюдении требований, оговоренных законом. Ни один сальвадорец не может быть выслан с территории страны, равно как ему не может быть запрещен въезд на территорию Республики, ни отказано в выдаче паспорта для его возвращения или иных документов, удостоверяющих личность. Также не может быть запрещен выезд с территории страны, иначе как по распоряжению или решению компетентных органов, вынесенному в соответствии с законодательством".

### **Право покидать страну и возвращаться в нее**

64. Данное право также закрепляется в статье 5 Конституции, которая гласит следующее: "Каждое лицо может свободно въезжать на территорию Республики, находиться на ней и покидать ее, за исключением ограничений, устанавливаемых законом. Никто не может быть принужден изменить свое местожительство или местонахождение, иначе как по приказу судебной власти, в особых случаях и при соблюдении требований, оговоренных законом. Ни один сальвадорец не может быть выслан с территории страны, равно как ему не может быть запрещен въезд на территорию Республики, ни отказано в выдаче паспорта для его возвращения или иных документов, удостоверяющих личность. Также не может быть запрещен выезд с территории страны, иначе как по распоряжению или решению компетентных органов, вынесенному в соответствии с законодательством".

### **Право на гражданство**

65. В статье 90 Конституции Республики оговаривается, что сальвадорцами по рождению являются: "лица, родившиеся на территории Сальвадора; родившиеся за границей дети, отец или мать которых - сальвадорцы; уроженцы других государств, входивших в Федеральную Республику Центральной Америки, которые, постоянно проживая в Сальвадоре, заявят компетентным властям о своем желании стать сальвадорцами, что не предполагает отказ от их первоначального гражданства".

66. В Сальвадоре иностранец может получить гражданство двумя путями: по рождению и по натурализации. Юридическая база для получения гражданства определена Конституцией Республики (статьи 90-100), Законом об иностранцах, Законом о миграции и - в случае получения сальвадорского гражданства по рождению - решением конституционной палаты Верховного суда от двадцать третьего апреля 2001 года.

67. Ходатайствовать о получении гражданства по рождению могут лица, указанные в пункте 3 статьи 90 Конституции, которым предусматривается следующее: "Сальвадорцами по рождению являются ... уроженцы других государств, входивших в Федеральную Республику Центральной Америки, которые, постоянно проживая в Сальвадоре, заявят компетентным властям о своем желании стать сальвадорцами, что не предполагает отказ от их первоначального гражданства".

68. Оформление гражданства по рождению предусматривает предъявление некоторых личных документов, таких, как свидетельство о рождении, фотографии, паспорт и др., и подачу соответствующего заявления (согласно статье 38 Закона об иностранцах); министерство внутренних дел рассматривает заявление и предъявленные документы, выносит решение или постановление (статья 43 Закона об иностранцах) и выдает

заинтересованному лицу свидетельство, копия которого направляется в Управление по делам миграции, Генеральную прокуратуру Республики, министерство иностранных дел и муниципальную мэрию по месту проживания соискателя на получение гражданства (пункт 3 статьи 44 Закона об иностранцах).

69. Ходатайствовать о получении гражданства по натурализации могут лица, указанные в статье 92 Конституции, которая гласит: "Сальвадорское гражданство по натурализации могут приобрести: испанцы и ибероамериканцы по происхождению, проживающие в стране в течение года; иностранцы любого иного происхождения, проживающие в стране в течение пяти лет; лица, которым это качество предоставляется органом законодательной власти за значительные услуги, оказанные Республике; иностранец, вступивший в брак с сальвадоркой, или иностранка, вступившая в брак с сальвадорцем, которые удостоверят свое проживание в стране в течение двух лет до или после вступления в брак. Гражданство по натурализации предоставляется компетентными органами власти в соответствии с законом". Как можно заметить, не существует никаких ограничений, обусловленных расой, цветом кожи, национальностью или иными мотивами, препятствующих получению каким бы то ни было лицом сальвадорского гражданства.

70. Кроме того, Конституция закрепляет за сальвадорцами по рождению право на двойное гражданство или гражданство нескольких государств. Статья 91 гласит: "Сальвадорцы по рождению имеют право на двойное гражданство или гражданство нескольких государств". Как можно заметить, на пути получения сальвадорского гражданства не стоит никаких препятствий расового характера.

### **Право на вступление в брак**

71. Согласно статье 6 Семейного кодекса Сальвадора, "Каждый человек имеет право на создание собственной семьи в соответствии с законом". Кроме того, статья 7 гласит: "Государство поощряет брачный союз. Все связанные с его заключением шаги координируются по линии Генеральной прокуратуры Республики; принимаются всяческие меры по закреплению брачных уз и обеспечению наиболее эффективного выполнения семейных обязанностей".

72. В статье 12 говорится: "Брак определяется как свободный союз, заключенный по взаимному согласию партнеров, который закрепляется фактом подтверждения ими такого согласия перед представителем компетентных органов, в форме и с соблюдением прочих требований, установленных настоящим Кодексом; предполагается, что брак заключается супругами на всю жизнь".

73. Обязанность поощрять и крепить брачный союз предусматривается в статье 32 Конституции, которая гласит: "Семья является главной основой общества и пользуется покровительством государства, что диктует необходимость введения соответствующего законодательства и создания надлежащих органов и служб, способствующих ее укреплению, обеспечению ее благополучия, а также ее социальному, культурному и экономическому развитию. Брак является законной основой семьи и зиждется на юридическом равенстве супругов. Государство поощряет брачный союз и способствует его укреплению; однако отсутствие брачных уз не сказывается на осуществлении прав, закрепляемых за семьей".

74. Следует упомянуть, что не устанавливается никаких ограничений на брак между сальвадорцами и иностранцами; на настоящий момент Главным миграционным управлением Сальвадора зарегистрировано 2 308 случаев заключения брака между осевшими в стране иностранцами и сальвадорскими гражданами.

#### **Право на владение имуществом**

75. Это право признается и закрепляется в Основном законе, статьи 102, 103 и 105 которого гласят следующее:

"Статья 102: Гарантируется экономическая свобода во всем, что не противоречит общественным интересам. Государство содействует и покровительствует частной инициативе в пределах условий, необходимых для роста национального богатства и обеспечения использования его в интересах большинства населения страны".

"Статья 103: Признается и гарантируется право на частную собственность, выполняющую социальную функцию. Признается также интеллектуальная собственность и собственность на произведения искусства на время и в форме, определенные законом.

Недра принадлежат государству, которое может предоставить концессии на их разработку".

"Статья 105: Государство признает, развивает и гарантирует право на частную собственность на сельскохозяйственные земли, будь то в индивидуальной, кооперативной, общинной или любой иной ассоциативной форме, и ни при каких обстоятельствах не может сократить установленную настоящей Конституцией максимальную площадь земель, которая может являться собственностью".

### **Право наследования**

76. Это право регулируется статьей 22 Конституции, которая гласит следующее: "Каждый человек имеет право свободно распоряжаться своим имуществом согласно закону. Передача собственности осуществляется в форме, определенной законом. Соблюдается свобода завещательных распоряжений".

### **Право на свободу мысли, совести и религии**

77. Это право оговаривается в статьях 6 и 25 национальной Конституции. Статья 6 гласит: "Каждый человек может свободно выражать и распространять свои воззрения при условии, что это не подрывает общественного порядка и не причиняет ущерба морали, достоинству или частной жизни других лиц. Осуществление этого права не обуславливается предварительной проверкой, цензурой или внесением залога, однако те, кто, воспользовавшись этим правом, нарушают законы, отвечают за совершенное правонарушение".

78. Ни при каких обстоятельствах не могут быть секвестрованы в качестве орудий преступления типография, ее оборудование или иные материальные средства, предназначенные для распространения воззрений.

79. Не могут передаваться в собственность государства или национализироваться путем экспроприации или любым иным способом компании, которые занимаются распространением печатной информации, радио- и телевизионным вещанием, а также прочие компании из числа средств массовой информации. Это запрещение применимо к поступкам или социальным акциям собственников таких компаний.

80. Статья 25 Конституции гласит: "Гарантируется свобода исповедания всех религий без ограничений сверх тех, которые определяются нормами морали и публичным порядком. Никакой религиозный акт не может служить основанием для определения гражданского состояния лица".

### **Право на свободу убеждений и на их свободное выражение**

81. Данное право, как следует из вышеизложенного, регулируется статьей 6 национальной Конституции.

## **Право на свободу мирных собраний и ассоциации**

82. Право на свободу собраний и ассоциации закреплено в статье 7 Основного закона страны, которая гласит следующее: "Жители Сальвадора имеют право свободно объединяться и собираться мирным порядком и без оружия в любых дозволенных целях. Никто не может быть обязан принадлежать к какой-либо ассоциации".

83. Кроме того, в стране имеется юридическая структура, необходимая для поощрения права на свободу ассоциации, обусловленная наличием Закона о некоммерческих ассоциациях и организациях, в статье 1 которого сказано: "Целью настоящего Закона является установление специального юридического режима, применимого к ассоциациям и организациям, не ставящим себе целью извлечение прибыли".

84. Например, коренные общины добились успешного развития собственной формы организации в братства, сообщества и т.д. с целью сохранения своих обычаев, популяризации своей культуры, а также для защиты прав коренных народов.

85. Существуют различные формы подобного рода объединений, как, например, Общий городской совет, братства, сообщества, имеющие соответствующие руководящие органы, советы, а также семейные кланы, которые являются общинными организационными формами; кроме того, до сих пор сохранились некоторые из форм традиционного правления.

## **Экономические, социальные и культурные права**

### *Право на труд*

86. Право на труд закреплено в статье 2 Конституции Республики, которая гласит следующее: "Каждый человек имеет право на жизнь, физическую и психическую неприкосновенность, свободу, безопасность, труд, собственность и владение имуществом и на защиту и охрану при использовании и осуществлении этих прав".

87. Следовательно, государство обязано использовать все имеющиеся в его распоряжении средства для предоставления работы трудящемуся как физического, так и умственного труда и обеспечения ему и его семье материальных условий для достойного существования. Аналогичным образом государство обязано заботиться об обеспечении труда и занятости для лиц с физическими, умственными или социальными ограничениями либо отклонениями.

88. Вопросы труда регулируются Кодексом о труде, который имеет своей основной задачей гармонизацию отношений между работодателем и трудящимися, устанавливает их права и обязанности и основывается на общих принципах, направленных на улучшение условий жизни трудящихся, причем в первую очередь на тех принципах, которые закреплены во втором разделе главы II Конституции Республики.

89. Все сальвадорцы и иностранцы пользуются правом на свободный выбор работы за исключением ограничений, установленных законом.

90. Право на справедливые и благоприятные условия труда закреплено в ряде статей Конституции Республики (раздел второй "Труд и социальное обеспечение", статьи 37-52), а также в различных положениях Кодекса о труде, среди прочего: в статье 2 (об аспектах, которые регулируются Кодексом); в статье 12 (об уважении принципа равенства возможностей и обращения в области труда); в статьях 55-57 (об увольнении); в статьях 58-60 (о компенсации ущерба в случае увольнения без уважительной причины); в статьях 62-64 (о труде, который подпадает под специальные режимы)<sup>1</sup>.

91. Также утвержден Закон об организации и деятельности сектора занятости и социального обеспечения<sup>2</sup>. Статья 1 этого Закона определяет сферу охвата и структуру сектора занятости и социального обеспечения; полномочия, функции и организационную структуру министерства труда и социального обеспечения; и его взаимосвязь с другими учреждениями и организациями указанного сектора.

92. Целесообразно также упомянуть следующие международные конвенции о труде, ратифицированные Сальвадором:

- a) Конвенция № 12 о возмещении при несчастных случаях на работе в сельском хозяйстве, 1921 год;
- b) Конвенция № 29 о принудительном труде, 1930 год;
- c) Конвенция № 81 об инспекции труда, 1947 год;
- d) Конвенция № 100 о равном вознаграждении, 1951 год;

---

<sup>1</sup> С сальвадорским Кодексом о труде можно ознакомиться по следующему адресу: <http://www.mtps.gob.sv/imagenes/codigo/codigo%20de%20trabajo.pdf>.

<sup>2</sup> С Законом об организации и деятельности сектора занятости и социального обеспечения можно ознакомиться по следующему адресу: <http://www.mtps.gob.sv/imagenes/ley/LEY%20DE%20ORGANIZACION.pdf>.

- e) Конвенция № 105 об упразднении принудительного труда, 1957 год;
- f) Конвенция № 107 о коренном и другом населении, ведущем племенной образ жизни, 1957 год;
- g) Конвенция № 111 о дискриминации в области труда и занятий, 1958 год;
- h) Конвенция № 129 об инспекции труда в сельском хозяйстве, 1969 год;
- i) Конвенция № 131 об установлении минимальной заработной платы, 1995 год;
- j) Конвенция № 138 о минимальном возрасте, 1973 год;
- k) Конвенция № 155 о безопасности и гигиене труда, 2004 год;
- l) Конвенция № 156 о трудящихся с семейными обязанностями, 1981 год;
- m) Конвенция № 159 о профессиональной реабилитации и занятости инвалидов, 1983 год;
- n) Конвенция № 182 о наихудших формах детского труда, 2000 год.

93. В стремлении добиться гармонизации трудовых отношений между работниками и работодателями Законодательное собрание Сальвадора издало 21 апреля 1994 года Декрет законодательной власти № 859 (опубликован в "Официальном вестнике" № 87, том № 323, от 12 мая 1994 года), в одной из статей которого говорится о создании Главного совета по вопросам труда в качестве консультативного органа при исполнительной власти, призванного наладить постоянный диалог между компетентными государственными органами и организациями работодателей и трудящихся и содействовать заключению экономических и социальных соглашений между ними.

94. Аналогичным образом 11 апреля 1996 года был принят Закон об организации и деятельности сектора занятости и социального обеспечения, согласно которому министерство труда и социального обеспечения отвечает за формулирование, реализацию и проверку выполнения политики в области трудовых отношений, инспекции труда, безопасности, гигиены и состояния окружающей среды на производстве, социального обеспечения, благополучия работников и трудовой миграции, а также должно стимулировать политику в сфере занятости, социального страхования, профессиональной



подготовки и кооперативного движения, координировать ее осуществление и участвовать в ее разработке.

95. Что касается принципа равной оплаты за труд равной ценности, то он признается, во-первых, в преамбуле Устава Международной организации труда (МОТ), принятого в 1919 году; впоследствии этот принцип был признан в тексте конституций государств-членов МОТ с учетом того, что непредоставление какой-либо страной трудящимся достойных условий труда является препятствием для других народов, желающих улучшить положение трудящихся в своих странах.

96. Конституция Сальвадора не составляет исключение и провозглашает этот принцип в пункте 1 статьи 38, который гласит: "Трудящимся одного и того же предприятия или учреждения, находящимся в одинаковых условиях, должно выплачиваться равное вознаграждение за равный труд независимо от их пола, расы, религии или национальности".

97. Данный принцип утверждается и в статье 123 Кодекса о труде, которая гласит: "Трудящиеся одного и того же предприятия или учреждения, выполняющие одну и ту же работу в одинаковых условиях, должны получать равное вознаграждение независимо от их пола, возраста, расы, цвета кожи, национальности, политических убеждений или религиозных верований".

98. Обе нормы тесно связаны с Конвенцией № 100 МОТ о равном вознаграждении мужчин и женщин за труд равной ценности 1951 года, ратифицированной Сальвадором 12 октября 2000 года, согласно которой государства-члены МОТ обязаны применять данный принцип в отношении всех работников путем национального законодательства, любой системы определения вознаграждения, установленной или признанной законодательством, коллективных договоров между работодателями и работниками или сочетания этих различных способов.

99. Указанные нормы также связаны с Конвенцией № 111 МОТ о дискриминации в области труда и занятий, ратифицированной Сальвадором 14 июля 1994 года, где закрепляется принцип, согласно которому каждый член Организации, для которого настоящая Конвенция имеет силу, обязуется определить и проводить национальную политику, направленную на поощрение, совместимыми с национальными условиями и практикой методами, равенства возможностей и обращения в отношении труда и занятий.

100. Данный принцип закреплен в статье 12 Кодекса о труде, которая гласит следующее: "Государство следит за соблюдением принципов обеспечения равенства возможностей и обращения в области труда и занятий, включая доступ к профессиональной подготовке".

Эффективное применение этих принципов основано на том, что трудящиеся должны получать удовлетворительное вознаграждение.

101. В Конституции Республики этот принцип изложен в статье 9, где сказано: "Никого нельзя обязать выполнять работу или оказывать персональные услуги без справедливого вознаграждения и без полного согласия, за исключением случаев, вызванных обстоятельствами непреодолимой силы, и других случаев, предусмотренных законом".

102. В пункте 2 статьи 38 Конституции (раздел второй "Труд и социальное обеспечение") этот принцип развивается следующим образом: "Каждый трудящийся имеет право на получение минимальной заработной платы, размер которой периодически пересматривается. При установлении размера такой заработной платы в первую очередь учитывается стоимость жизни, характер работы, различные системы вознаграждения, сфера трудовой деятельности и другие аналогичные критерии. Заработная плата должна быть достаточной для удовлетворения нормальных потребностей семьи трудящегося с материальной, моральной и культурной точек зрения".

103. Кодекс о труде также предусматривает, что заработная плата свободно назначается по предварительной договоренности, но она не может быть меньше определенного минимума, установленного с соблюдением критериев, оговоренных в данном Кодексе, при этом несоблюдение принципа равенства оплаты труда мужчин и женщин предоставляет работникам право потребовать выравнивания уровня оплаты труда (статьи 122 и 124 Кодекса о труде). Наконец, заработная плата должна выплачиваться своевременно, быть полноценной и индивидуальной, в соответствии с положениями статьи 127 Кодекса о труде.

104. Что касается права на защиту от безработицы, то в первом пункте статьи 37 Конституции Республики установлено, что труд является социальной функцией, пользуется покровительством государства и не рассматривается как "предмет торговли". Второй пункт данной статьи гласит следующее:

"Государство использует все имеющиеся в его распоряжении средства для предоставления работы трудящемуся как физического, так и умственного труда и обеспечения ему и его семье материальных условий для достойного существования.

Аналогичным образом государство заботится об обеспечении труда и занятости для лиц с физическими, умственными или социальными ограничениями либо отклонениями".

105. Все сказанное выше подразумевает, что поскольку труд является главным фактором социального и экономического развития государства, последнее выступает гарантом его защиты; иными словами, государство обязано находить источники занятости для граждан, что предполагает проведение им активной политики в области занятости в рамках скоординированной экономической и социальной политики с целью укрепления рынка труда на базе расширения возможностей в плане профессиональной подготовки, занятости, доступа к техническим ресурсам, технической поддержки и необходимой трудовой организации, которая формирует социальное благополучие и создает условия для справедливого распределения и использования благ и достижений развития.

106. В этой связи страна придерживается активной политики в интересах обеспечения полной и продуктивной занятости на базе свободного выбора, поскольку этот аспект имеет важное значение с точки зрения решения задач развития государства, которое организовано для реального обеспечения справедливости, правовой защищенности и общего благополучия.

*Право создавать профессиональные союзы и вступать в них*

107. Согласно статье 47 Конституции Республики (глава II "Социальные права", раздел второй "Труд и социальное обеспечение"), работодатели и трудящиеся частного сектора без какого-либо различия по признаку национальности, пола, расы, религии или политических убеждений и независимо от вида деятельности или характера выполняемой работы имеют право на свободу ассоциации для защиты своих соответствующих интересов и право создавать профессиональные объединения и профессиональные союзы. То же право имеют трудящиеся государственных автономных учреждений.

108. Этот принцип получает полное развитие в Кодексе о труде, статья 204 которого гласит: "Правом на свободу ассоциации для защиты своих общих экономических и социальных интересов и правом создавать профессиональные объединения и профессиональные союзы без какого-либо различия по признаку национальности, пола, расы, религии или политических убеждений обладают следующие лица: работодатели и трудящиеся частного сектора и трудящиеся государственных автономных учреждений. Запрещается быть членом более чем одного профессионального союза".

109. На основании изложенного выше можно заключить, что указанные лица в полной мере осуществляют право на свободу профессиональной ассоциации посредством создания объединений трудящихся или работодателей с целью улучшения условий труда и защиты общих и профессиональных интересов их членов.

110. Функции, сфера компетенции и полномочия таких объединений определяются их уставом в рамках соблюдения закона и Конституции (статья 229 Кодекса о труде); единственное исключение состоит в том, что в стране не могут действовать профессиональные союзы, состоящие одновременно из работодателей и наемных работников, так как закон запрещает организацию и деятельность профессиональных союзов смешанного типа.

111. Доказательством полного осуществления права создавать профессиональные союзы и вступать в них может служить наличие в Сальвадоре 339 профессиональных союзов, 17 федераций и 3 конфедераций, должным образом зарегистрированных в реестре Национального управления по делам общественных организаций.

112. К вышесказанному следует добавить, что для создания и деятельности любого профессионального объединения трудящихся в его состав должны входить не менее 35 членов. В случае же профессионального объединения работодателей требуется не менее 6 членов (пункт 1 статьи 211 и статья 212 Кодекса о труде).

113. Законность существования любого профессионального союза подтверждается публикацией в "Официальном вестнике" резолюции о предоставлении статуса юридического лица или заключения, составленного министерством труда и социального обеспечения.

#### *Право на жилище*

114. Согласно статье 2 Конституции, каждый человек имеет право на жизнь, физическую и психическую неприкосновенность, свободу, безопасность, труд, собственность и владение имуществом и на защиту при использовании и осуществлении этих прав.

115. Кроме того, статья 119 Конституции гласит: "Строительство жилых объектов объявляется общественно полезным делом. Государство заботится о том, чтобы возможно большее число сальвадорских семей стало собственниками своих жилищ. Оно содействует тому, чтобы все хозяева усадеб обеспечивали своим работникам удобные и отвечающие требованиям гигиены жилища, а временным и сезонным работникам - надлежащие удобства; и для этого предоставляет мелким собственникам необходимые средства".

#### *Право на здравоохранение*

116. Что касается права на охрану здоровья, то в целях гарантированного удовлетворения потребностей населения в медицинском обслуживании правительство Сальвадора

приняло постановление о бесплатном предоставлении услуг первой медицинской помощи. Во всех государственных медицинских учреждениях соответствующие услуги предоставляются населению по мере необходимости, причем вне зависимости от убеждений, расы или социального положения, как того требует Конституция.

117. Согласно статье 65 Конституции, "здоровье жителей Республики является общественным достоянием. Государство и отдельные лица обязаны следить за его защитой и восстановлением. Государство определяет национальную политику в области здравоохранения и осуществляет контроль за ее реализацией".

118. В порядке обеспечения эффективного осуществления права на здоровье государство признает, что здоровье является общественным достоянием и, в частности, для целей гарантирования этого права оно придает большое значение первичному медицинскому обслуживанию населения, под которым понимается базовая медико-санитарная помощь, в равной степени доступная каждому отдельному гражданину и всем членам общества без какого-либо различия.

119. С целью расширения охвата услугами здравоохранения в наиболее нуждающихся муниципиях была внедрена стратегия "передвижных больниц", в которых созданы условия для амбулаторного проведения хирургических операций и других процедур. Следует отметить, что в центральных зонах страны, где проживают некоторые коренные народности, медицинское обслуживание производится на том же уровне, что и в других районах страны.

120. В порядке обеспечения максимального охвата школьников совместными усилиями министерства образования и министерства здравоохранения реализуется также программа "Здоровая школа". По линии этой программы задействованы 4 088 школ, а общий контингент учащихся насчитывает 750 000 мальчиков и девочек. Программой "Здоровая школа" в целом охвачено свыше 4 тысяч образовательных учреждений в сельской местности и на городских окраинах с ежедневным обеспечением школьников питанием в течение 160 дней.

121. С другой стороны, статьей 146 Кодекса здоровья (раздел тридцать первый "О профилактической вакцинации") предусматривается следующее: "Все жители страны без какого бы то ни было различия в обязательном порядке должны быть привиты и, в соответствующих случаях, повторно привиты от коклюша, дифтерии, столбняка, полиомиелита, кори, туберкулеза и других заболеваний, вакцинацию против которых министерство считает необходимой. Такие прививки делаются населению в ходе кампаний, организуемых министерством здравоохранения, вне зависимости от социального положения, религии, национальности и т.д. обслуживаемого контингента".

122. Что касается профилактики и лечения эндемических, профессиональных и иного рода заболеваний, то эти вопросы регулируются Законом о профилактике вируса иммунодефицита человека и борьбе с ним (Закон о СПИДе от 2001 года). Цель этого закона заключается в профилактике ВИЧ-инфекции и борьбе с ней, а также в регулировании процесса лечения, в том числе в установлении обязательств людей-носителей вируса, определении общих направлений национальной политики в области комплексного лечения ВИЧ/СПИДа в контексте устойчивой защиты личных и социальных прав инфицированных лиц; среди различных возрастных групп населения проводятся кампании, направленные на предупреждение заболеваний, передаваемых половым путем.

123. В соответствии с Национальной программой в области лечения передаваемых половым путем заболеваний/ВИЧ/СПИДа министерства здравоохранения и социального вспомоществования с 2001 года в Сальвадоре каждый носитель вирусов ВИЧ/СПИДа имеет возможность получения необходимого лечения, согласно критериям, установленным в протоколах обслуживания; благодаря бесплатному обследованию всех беременных женщин было отмечено увеличение числа случаев обращения в службы предотвращения инфицирования матерей и детей вирусом ВИЧ/СПИДа.

124. С другой стороны, увеличилось количество обращений для проведения анализа по подозрению в туберкулезе и случаев выявления этого заболевания. Гражданам, страдающим туберкулезом, гарантировано лечение этого заболевания на базе стратегии УЛСК (ускоренного лечения под строгим контролем). Программа профилактики туберкулеза и борьбы с ним носит общенациональный характер, она осуществляется на постоянной основе и охватывает все органы здравоохранения, причем лечение этого заболевания проводится совершенно бесплатно для любого обратившегося и нуждающегося в нем человека.

125. Что касается просвещения населения в вопросах профилактики и лечения заболеваний, то следует отметить усилия по реализации различных стратегий, направленных на содействие пониманию гражданами взаимной ответственности за предупреждение заболеваний и за проведение соответствующего лечения в случае заболевания.

126. Реализация в наиболее уязвимых районах страны, к числу которых относятся 11 муниципий в департаменте Ауачапан и 9 муниципий в департаменте Сонсонато (с охватом 147 101 жителя), стратегии в области первичного медицинского обслуживания и питания (СЕСИН) позволила расширить сферу предоставления медицинских услуг наиболее уязвимым слоям населения.

127. Среди других мер, получивших более широкое распространение и ориентированных на уязвимые группы населения, можно назвать следующие:

- гигиена беременных (с охватом 54%);
- уход и контроль в постнатальный период (47%);
- уход и контроль за младенцами в возрасте до 1 года (73%).

*Право на образование и профессиональную подготовку*

128. В Сальвадоре право на образование признано в числе основных прав человека, в силу чего никому не может и не должно быть отказано в полноценном пользовании им, как явствует из следующих статей Конституции:

"Статья 53: Право на образование и культуру является неотъемлемым правом человеческой личности; следовательно, обязанностью и первоочередной задачей государства является его сохранение, развитие и распространение".

"Статья 54: Государство организует систему образования и создает необходимые для этого учреждения и организации. Физическим и юридическим лицам гарантируется свобода в плане создания частных учебных заведений".

129. Согласно статье 1 Закона об общем образовании, образование - это процесс постоянного личного, культурного и социального формирования, который базируется на комплексном понятии человеческой личности, ее достоинства, прав и обязанностей.

130. Кроме того, в статье 3 того же Закона установлено, что система национального образования ставит перед собой, среди прочего, следующие основные задачи: максимально развивать физический, интеллектуальный и духовный потенциал граждан страны, создавая благоприятные условия для тех лиц, которые могут добиться больших успехов; координировать планы и программы обучения на базе общего подхода к науке с целью создания адекватного образа человека в контексте экономического и социального развития страны; установить дидактическую последовательность таким образом, чтобы любая привносимая информация способствовала развитию всего комплекса умственных способностей, создавала позитивные навыки и порождала желаемые эмоции; развивать творческое воображение, прививать навыки мышления и планирования, воспитывать настойчивость в достижении успехов, определять конкретные приоритеты и развивать критические способности.

131. Данные министерства образования свидетельствуют о расширении охвата национальной системой образования. В 2003 году дошкольные учреждения посещали 43,2% детей соответствующего возраста (51,7% в городских районах и 33,4% в сельской местности). В том же году учреждения системы базового образования посещали 96,4% лиц, принадлежащих к соответствующему контингенту; процентная доля учащихся средних школ возросла с 32,3% в 1992 году до 46,3% в 2003 году.

132. Следует отметить, что в Сальвадоре дети из числа коренных народов имеют доступ к системе образования без какой бы то ни было дискриминации.

*Право на равное участие в культурной жизни*

133. Согласно статье 54 Конституции, право на культуру является неотъемлемым правом человеческой личности; следовательно, обязанностью и первостепенной задачей государства является его сохранение, развитие и распространение.

134. В Сальвадоре существует система домов культуры, которые образуют национальную сеть, созданную с целью приобщения населения к культуре (без каких-либо различий), и призваны заботиться о сохранении обычаев и традиций.

135. Министерством образования также разработан т.н. проект "Культурно-рекреативный округ Сан-Хасинто", задачей которого является преобразование объектов культурного и рекреативного обслуживания, расположенных в охватываемой проектом зоне Сан-Хасинто, в целостную систему, именуемую Культурно-рекреативный комплекс для жителей города, призванную сохранять исторический облик города, имеющиеся экологические ресурсы и пейзажные виды.

136. Реализация этого проекта была начата в январе 2003 года с целью гармоничной увязки в единый ансамбль, определяющий облик нового городского центра, объектов Национального исторического музея, Военного музея, Музея естественной истории, Зоологического парка, парка Сабуро Хирао, парка Венустиано Карранса, а также площадей и исторических мест, расположенных в этой зоны.

137. С другой стороны, министерством образования и Национальным советом по делам культуры и искусства (КОНКУЛЬТУРА) с 1996 года предпринимаются усилия по стимулированию участия граждан как движущей силы культурного развития населения Сальвадора с целью консолидации базовых стратегий социального и культурного развития. В этом направлении были определены следующие задачи:



- содействовать культурному развитию путем создания и обеспечения возможностей доступа и участия общин и широких слоев населения в организации и реализации различных культурных мероприятий на местном, региональном и национальном уровнях;
- внедрять и сохранять различные формы культурного творчества с целью повышения и развития культурного уровня жителей Сальвадора;
- поддерживать и стимулировать лиц, объединения и организации, которыми движет стремление развивать и поощрять творчество и искусство на местном, региональном и национальном уровнях;
- укреплять и повышать значимость культурной самобытности Сальвадора при участии гражданского общества;
- защищать, сохранять, восстанавливать и популяризировать национальное культурное наследие;
- поддерживать развитие системы образования, которая является гарантом сохранения всего богатства культуры, тесно увязана с национальной политикой в области искусства и гармонично с ней сочетается;
- укреплять в сознании граждан страны чувство сопричастности общенациональной культуре.

138. К числу важных направлений культурного развития относятся следующие:

а) практические инструменты культурного развития, в том числе такие мероприятия, как: "Цветочные игры", конкурсы, ярмарки поделок, укрепление системы домов культуры, центров культурной информации, а также выявление и популяризация традиционных рекреативных игр;

б) популяризация и распространение культуры: в том числе посредством художественно-культурных мероприятий: конференций, презентаций книг, встреч с писателями, выставок; развлекательных программ: информативных, популярных, научно-культурных; профессиональной подготовки с помощью преподавателей, заочного обучения и курсов повышения квалификации;

с) искусство: надлежит, в частности, укреплять и совершенствовать систему художественного образования; развивать и поддерживать искусство; стимулировать творческий подход и художественную деятельность посредством организации фестивалей, кружков художественной подготовки, оказания поддержки лицам и группам, занимающимся художественной деятельностью; пересмотреть деятельность Национального центра искусств в контексте реформы системы образования и скорректировать ее соответствующим образом;

d) культурное наследие: первостепенное значение имеют задачи по оценке, сохранению и обнародованию документального и библиографического наследия, движимых и недвижимых ценностей, археологического, исторического, современного и нематериального достояния. В эти задачи входит выявление, изучение, сохранение и защита объектов и предметов, составляющих культурное наследие. К числу основных мер относятся, в частности, следующие: переоснащение и переоборудование Национального антропологического музея им. д-ра Давида Х. Гусмана; реставрация Национального дворца с заменой всей системы электропроводки; обновление инфраструктуры и передача оборудования и библиографии в Национальную библиотеку.

#### **Право на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования**

139. В стране не имеется никаких законодательных положений, запрещающих доступ к местам или видам обслуживания, предназначенным для общественного пользования, как, например, транспорт, гостиницы, рестораны, кафе, театры и парки.

#### *Защита уязвимых групп населения*

140. В дополнение к уже содержащейся в настоящем докладе информации о принимаемых властями страны мерах по защите людей от любых актов дискриминации, ниже приводится дезагрегированная информация по уязвимым группам населения.

#### *Защита женщин*

141. Действуя в духе ратифицированных страной международных документов, в том числе Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ) и Пекинской платформы действий, принятой на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, в феврале 1996 года правительством Республики Сальвадор и Законодательным собранием был принят декрет законодательной власти № 644 о создании Сальвадорского института по улучшению положения женщин (ИСДЕМУ).

142. В задачи Института входит выработка, консультирование и контроль реализации национальной политики в интересах женщин (НПЖ), разработанной на основе одобренного Советом министров процесса общенациональных консультаций.

143. Перед Институтом стоят следующие цели: разработка, формулирование, управление, осуществление, консультирование и обеспечение соблюдения национальной политики в интересах женщин в целях содействия комплексному развитию сальвадорской женщины; а также стимулирование и поощрение эффективного участия женских организаций, общин и других организаций гражданского общества в предупреждении и решении проблем, с которыми сталкиваются женщины.

144. В задачи Института входит: "Поощрять и стимулировать комплексное развитие женщин путем выработки и осуществления национальной политики в интересах женщин (НПЖ), координировать ее эффективную реализацию с привлечением граждан, а также налаживать транспарентную систему управления, предполагающую принятие мер по повышению уровня осведомленности и сознательности сальвадорского общества с особым акцентом на учете гендерного аспекта, обеспечении равенства возможностей и уважении прав женщин".

145. В перспективе Институт должен стать ведущей организацией по координации и руководству действиями по поощрению равенства возможностей между мужчинами и женщинами, эффективной интеграции и доступа к благам развития сальвадорского общества.

146. ИСДЕМУ отвечает за разработку, формулирование, управление, осуществление и обеспечение соблюдения национальной политики в интересах женщин. С этой целью была создана национальная система контроля за ходом реализации политики.

147. Национальная политика в интересах женщин охватывает следующие сферы деятельности:

- законодательство;
- здравоохранение;
- труд;
- участие граждан и политическая деятельность;
- семья;
- проблемы насилия;
- сельское хозяйство;
- окружающая среда;

- средства массовой информации и культура.

148. Следует отметить, что в 2002 году Сальвадор представил свой шестой периодический доклад об осуществлении Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ).

#### *Защита коренных народов*

149. В отличие от других стран Латинской Америки, культурная самобытность коренных народов Сальвадора отчетливо не проявляется, поскольку им не присущи те культурные особенности, которые обычно идентифицируют представителей коренного населения из других районов, как, например, язык и национальный костюм.

150. Хотя в Сальвадоре не существует конкретного законодательства, обеспечивающего признание коренных народов, по Конституции все люди признаются равными перед законом и могут пользоваться гражданскими правами без каких-либо различий на основе национальности, расы, пола или религии. Кроме того, статьей 58 предусматривается, что ни одно учебное заведение не может отказать в принятии учащихся из-за характера брачного союза их родителей или опекунов, а также в силу социальных, религиозных, расовых или политических различий.

151. Согласно статье 62, автохтонные языки, имеющие хождение на национальной территории, составляют часть культурного наследия и подлежат сохранению, распространению и уважению.

152. Эта тема находится в ведении Национального совета по делам культуры и искусства (КОНКУЛЬТУРА), в рамках структуры которого функционирует Управление по делам коренных народов, созданное в 1995 году с целью проведения работы по признанию и поддержке коренных сальвадорских народов и организаций в интересах распространения и поощрения их культуры. В этом контексте были проведены культурные и научные мероприятия национального и международного значения, призванные с помощью наглядных представлений донести до населения Сальвадора знания о коренном населении и его культурном значении.

153. В функции и задачи этого Управления входит создание структур, которые способствуют налаживанию и облегчению взаимосвязи на различных уровнях между коренными общинами и организациями коренных народов и правительством Сальвадора, неправительственными организациями, органами и учреждениями национального и международного сотрудничества, а также лицами и специалистами, которые принимают участие в решении проблем коренного населения. Соответствующая работа проводится в

общенациональном масштабе, причем в первую очередь в тех муниципиях, которые в этом нуждаются. В большинстве случаев такая потребность определяется посредством налаживания контактов с лидерами местных объединений индейцев.

154. Несмотря на отсутствие конкретной государственной политики, ориентированной непосредственно на работу с коренным населением, она реализуется в рамках официальной политики, охватывающей население Сальвадора в целом. Стоит отметить, что государством был проведен ряд акций, направленных на развитие культурных прав коренных народов. Наиболее значительные подвижки произошли в период с 1988 года; в первую очередь речь идет о различных мерах по сохранению и распространению языка науат, преимущественно в рамках системы неформального образования.

155. Интересы коренных народов также представляет Технический многосекторальный комитет (ТМК), образованный в 2001 году в составе представителей министерства здравоохранения и социального вспомоществования, министерства иностранных дел, министерства образования, министерства охраны окружающей среды, министерства сельского хозяйства и животноводства, а также коренных народов; он возглавляется Национальным советом по делам культуры и искусства. Перед ТМК поставлена задача разработать и взять на вооружение глобальный и комплексный подход к социально-культурной проблематике коренных народов. В 2005 году намечается сообщить новый импульс деятельности этого Комитета, который позволил объединить усилия и ресурсы правительства, коренных народов и организаций международного сотрудничества.

156. Первым начинанием этого Комитета стал проект формирования образа представителя коренных народов Сальвадора, осуществлявшийся при поддержке Всемирного банка; его реализация была завершена в 2001 году. На базе этой работы и ввиду осознания того положения, в котором находятся коренные народы в Сальвадоре, в 2000 году между министерством образования, Национальным советом по делам культуры и искусства, Всемирным банком и Отделом по оказанию технического содействия (РУТА) министерства сельского хозяйства и животноводства было подписано соглашение о проведении специального исследования. Данное исследование проводилось на принципах совместного участия в целях получения первичного представления о коренном населении страны.

157. Следует отметить факт участия представителей коренного населения в проведении соответствующих изысканий и подготовке документа, содержащего информацию о коренных народах: их истории, знаниях и умениях; основных характеристиках, определяющих индейцев Сальвадора; их правовом статусе на национальном и международном уровнях; о наиболее представительных организациях коренных народов, включая карты с указанием зон расселения в настоящее время, а также информацию о

положении данного населения на фоне таких показателей, как, например, использование земель и степень обнищания.

158. Еще одной формой участия коренных народов являются непосредственные обращения в Управление по делам коренных народов с представлением на рассмотрение последнего различных вопросов. Управление же стремится изыскать необходимые способы или средства для их решения.

159. Было проведено пять этнолингвистических конгрессов (проходивших в Сан-Сальвадоре в 1992, 1993, 1994, 1996 и 2001 годах) и два симпозиума по вопросам коренных народов (результатом третьего такого конгресса стало создание Отдела по делам коренных народов). В 2000 и 2001 годах Управление по делам коренных народов при Совете КОНКУЛЬТУРА акцентировало свою деятельность на аспектах межкультурного образования и профилактики заболеваний и провело 14 национальных рабочих совещаний и семинаров.

160. Среди выдающихся достижений Управления по делам коренных народов можно отметить, в частности, усилия по возрождению языка накат (силами Совета КОНКУЛЬТУРА и при поддержке Межамериканского института по делам коренных народов был реализован экспериментальный проект по исследованию языка накат на западе страны. Были разработаны программы преподавания языка накат в 16 школах системы базового образования с 1-го по 6-ой класс в департаментах Сон сонате и Ауачапан. Как следствие, налажен выпуск учебников для изучения этого языка). Были также опубликованы следующие работы: "Лингвистические исследования", Сан-Сальвадор, 1997 год; "Доклад IV Лингвистического конгресса", Сан-Сальвадор, 1999 год; сборник "Итоги II дня коренных народов Центральной Америки по вопросам земли, окружающей среды и культуры", Сан-Хосе, 2000 год (в сотрудничестве с сальвадорским Национальным координационным советом по вопросам коренного населения (ККНИС)).

161. Кроме того, начиная с 2002 года КОНКУЛЬТУРА проводит работу с женщинами-представительницами коренных народов, и 27-30 июня 2002 года была организована первая Национальная встреча женщин коренных народностей в Эль-Рефухио, Ла-Пальма, департамент Чалатенанго, которая собрала 150 участников. Среди задач этой встречи можно отметить определение места и роли помощи и поддержки в деле национального развития, а также стимулирование обмена опытом между лидерами коренного женского населения страны. В качестве перспективы на будущее предлагается изыскивать возможности задействования такого опыта посредством реализации местных проектов, предложенных женскими лидерами.

162. Таким образом, в рамках своей деятельности Управление по делам коренных народов охватило различные направления с перспективой их углубления, а также открытия новых горизонтов в работе с коренным населением Сальвадора. Речь, в частности, идет о таких сферах, как:

163. Образование: Сальвадор придает важное значение возрождению и поощрению изучения древних языков, особенно в рамках системы неформального образования. С этой целью Советом КОНКУЛЬТУРА были опубликованы произведения авторов-носителей языка, а также пипило-испанский и испанско-пипилский словари; "Лингвистические исследования", Сан-Сальвадор, 1997 год; Декларация прав человека в переводе на науат и пипил, изданная в Сан-Сальвадоре, 1998 год. В рамках сети домов культуры работает один директор индейского происхождения (община Санто-Доминго-де-Гусман, департамент Сонсонате). Он преподает язык науат членам своей общины в рамках системы формального образования. При содействии ЮНИСЕФ в стране были проведены 8 общенациональных рабочих совещаний по вопросам межкультурного образования. Также была получена поддержка со стороны Гватемалы (в лице преподавателей из числа представителей коренного населения), министерства образования и Главного управления по вопросам межкультурного двуязычного образования (ДИГЕБИ). Финансирование осуществляется главным образом по линии Организации иберо-американских государств (ОИГ).

164. Была проведена работа по профессиональной подготовке двух представительниц коренного населения в области медицины и музейного дела на базе общин. Эта подготовка проводилась в Вашингтоне, округ Колумбия, в Боливии и Мексике, и осуществлялась при поддержке Фонда для коренных народов, Всемирного банка и Межамериканского института по проблемам коренных народов; в настоящее время эти женщины трудятся в общинах в департаментах Какаопера, Морасан и Сонсонате.

165. Здравоохранение: Было проведено совместное исследование состояния здоровья и условий жизни коренного населения Сальвадора. Исследованием были охвачены 12 общин в 7 департаментах, и его результаты опубликованы в издании "Коренные народы, здоровье и условия жизни в Сальвадоре", Сан-Сальвадор, 1999 год. Этот проект имеет особо важное значение, поскольку он реализовывался с участием Национального координационного совета по вопросам коренного населения (ККНИС), силами которого были проведены опросы и собеседования на местах. Работа финансировалась по линии Панамериканской организацией здоровья (ПАОЗ). При поддержке ЮНИСЕФ в стране были проведены пять национальных рабочих совещаний по вопросам предупреждения заболеваний. В домах культуры в общинах Исалко и Науисалко, где широко представлено коренное население, проводились акции, направленные на ознакомление с традиционной медициной, в первую очередь с этноботаникой.

166. Права человека: В 1999 году Советом КОНКУЛЬТУРА при содействии Межамериканского института по проблемам коренных народов был организован День прав коренных народов. В ходе этого мероприятия проводились обсуждения различных аспектов Конвенции № 169 МОТ и Межамериканской декларации прав коренных народов.

167. Окружающая среда: В 1999 году в рамках деятельности по популяризации Конвенции о биологическом разнообразии и в сотрудничестве с министерством по делам окружающей среды и природных ресурсов и ККНИС был проведен форум по теме "Коренные народы и биологическое разнообразие".

168. С другой стороны, Главное управление статистики и переписи населения (ДИХЕСТИК) в настоящее время изыскивает источники финансирования и разрабатывает планы проведения предстоящей в 2006-2007 годах переписи населения, в ходе которой по согласованию с местными участками в переписной лист будут включены вопросы, связанные с этническим или расовым происхождением населения.

#### *Защита беженцев*

169. После подписания в нашей стране мирных соглашений и добровольной репатриации тысяч сальвадорских семей, искавших в свое время убежища за границей, Сальвадор больше не считается страной происхождения беженцев, а превратился ныне в страну, принимающую беженцев.

170. В июле в Сальвадоре был утвержден новый Закон об определении статуса беженца, опубликованный в "Официальном вестнике" № 148, том № 356, от 14 августа 2002 года. Принятие этого законодательного акта знаменовало собой важный шаг в деле формализации процесса определения статуса беженца как в стране, так и в регионе.

171. В этом новом нормативном документе четко оговорена процедура, согласно которой беженцы могут ходатайствовать о предоставлении им убежища, а государственные компетентные органы могут рассматривать их дела в соответствии со стандартами, закрепленными в Конвенции 1951 года о статусе беженцев и в Протоколе 1967 года.

172. Важно упомянуть, что, согласно статье 2 данного Закона, его положения должны толковаться и применяться в духе принципов недискриминации, не высылки, воссоединения семьи и добровольной репатриации, причем таким образом, чтобы в максимальной степени гарантировать эффективность прав человека и основных гарантий,



закрепленных в Конституции и в международных договорах, ратифицированных государством Сальвадор.

173. Новым Законом также предусматривается создание Комиссии по определению статуса беженца (КОДЕР), которая действует под эгидой министерства иностранных дел и министерства внутренних дел. Раньше определением статуса беженца занималось Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), а правительство утверждало принятые им решения, однако с момента отзыва его отделения из страны в 1997 году все решения по вопросам предоставления статуса беженца принимаются на государственном уровне.

174. Статья 35 раздела VI отдельной главы "Права и обязанности беженцев" гласит следующее:

"Лица, являющиеся беженцами, пользуются индивидуальными и социальными правами, признаваемыми в Конституции, договорах и законах, не считая исключений и ограничений, установленных указанными правовыми документами. Аналогичным образом, они обязаны уважать Конституцию, законы и власти Республики".

#### *Защита мигрантов*

175. Специально в интересах защиты мигрантов Сальвадор ратифицировал Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в декабре 1990 года; Сальвадор подписал ее 13 сентября 2002 года, а 14 марта 2003 года сдал на хранение документ о ратификации.

176. Статья 7 Конвенции гласит: "Государства-участники обязуются в соответствии с международными документами по правам человека уважать и обеспечивать права всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, которые находятся на их территории или под их юрисдикцией, предусмотренные в настоящей Конвенции, без какого бы то ни было различия как-то: в отношении пола, расы, цвета кожи, языка, религии или убеждений, политических или иных взглядов, национального, этнического или социального происхождения, гражданства, возраста, экономического, имущественного, семейного и сословного положения или по любому другому признаку".

177. Конвенцией также гарантируется основное право детей трудящихся-мигрантов на образование на основе равенства обращения с гражданами принимающей страны. Кроме того, предусматривается, что не может быть отказано в посещении государственных

дошкольных учебных заведений или школ, или ограничено это посещение по причине отсутствия постоянного миграционного статуса родителей.

## Статья 6

### Эффективные средства защиты в случае актов дискриминации

178. С целью гарантирования прав, закрепленных в Конституции, установлено средство правовой защиты ампаро, которое развивается Законом о конституционном судопроизводстве. В статье 3 этого нормативного документа сказано: "Каждый человек может обратиться в Конституционную палату Верховного суда с ходатайством по процедуре ампаро по поводу нарушения конституционных прав".

179. По процедуре ампаро производится обжалование любого рода действий и ошибок любых компетентных органов, государственных должностных лиц или децентрализованных учреждений, а также окончательных решений, вынесенных Палатой по решению административных споров, которые нарушают эти права или препятствуют их осуществлению. В случае подачи жалобы на государство Конституционная палата обязана вынести решение о приостановке обжалуемого действия.

180. Что касается права на юрисдикционную защиту, то в своем решении от 30 августа 2001 года по делу, рассматривавшемся по процедуре ампаро, Конституционная палата постановила: "Право на юрисдикционную защиту установлено Конституцией (статья 2) с основной целью обеспечить жизнедеятельность всех субъективных юридических категорий, имеющих отношение к сфере юридической защиты прав личности, путем предоставления полноценной возможности обжалования действий частных лиц и государственных субъектов, которые идут вразрез с задачей сохранения, поддержания, защиты и обоснованности таких категорий".

181. Это право в явной выраженной форме признает за каждым человеком возможность обращения в компетентный государственный орган для возбуждения процедуры процессуального обжалования или подачи любой жалобы в целях устранения любого существенного нарушения. Таким образом, это конституционное положение обязывает сальвадорское государство обеспечивать комплексную юрисдикционную защиту всех граждан от произвольных и незаконных действий, которые ущемляют их права.

182. В своем решении от 9 февраля 1997 года по делу, рассматривавшемся по процедуре ампаро и касающемуся права на доступ к правовой защите, Конституционная палата постановила: "Среди наиболее существенных аспектов, которые понимаются под правом на доступ к правовой защите, можно выделить следующие: а) беспрепятственный доступ

в судебные органы (к которым относятся единоличные или коллегиальные суды) в установленном законом порядке; b) получение мотивированного решения компетентной судебной инстанции, принятого на правовых основаниях; c) в процессе рассмотрения дела сторонам предоставляется возможность задействовать для отстаивания своих прав все соответствующие права, обязанности и процессуальные действия; и d) вынесенное решение реально приводится в исполнение".

183. Что касается права на обращение в судебные инстанции, то в своем решении от 19 ноября 2001 года по делу, рассматривавшемуся по процедуре ампаро № 714-1999, Конституционная палата постановила следующее: "Право на обращение в суд является конституционной юридической категорией, на основании которой можно оспорить содержание причиняющего ущерб решения, с тем чтобы с ним ознакомился вынесший его компетентный представитель власти, или, в определенных случаях, какое-либо другое лицо".

184. Право применения средств обжалования или право на обращение в судебные инстанции присуще конституционно установленному порядку судопроизводства. Это право по существу имеет законодательное происхождение и, кроме того, оно находится под охраной Конституции в том смысле, что представители органов власти обязаны предоставлять возможность эффективного доступа к реальной юрисдикционной защите.

185. Наконец, к числу противоправных деяний согласно сальвадорскому законодательству относится посягательство на право на равенство. Так, статья 292 действующего Уголовного кодекса (раздел XIV "Правонарушения, связанные с покушением на основные права и гарантии личности" отдельной главы "Основные права и гарантии личности") гласит: "Должностное лицо или государственный служащий, представитель компетентных органов или официального учреждения, который посягает на какое-либо из признанных Конституцией Республики прав человека на основании национальности, расы, пола, религиозных убеждений или по любым иным мотивам, карается тюремным заключением на срок от одного до трех лет и лишением права занимать должность в течение такого же периода времени".

186. Следует отметить, что в области уголовного законодательства Уголовно-процессуальный кодекс устанавливает следующие средства правовой защиты:

а) отмена судебного постановления: В ходе судебных заседаний допускается только средство правовой защиты в виде отмены судебного постановления, которое применяется незамедлительно и без каких-либо отсрочек. Задействование этого средства правовой защиты также означает уведомление о намерении обратиться с кассационным обжалованием, если указанное в ходатайстве нарушение не устранено и решение наносит

ущерб заявителю. Отмена судебного постановления применима только в отношении решений, которые выносятся по судебному делу или инциденту в ходе слушания дела, когда вынесший их суд в состоянии отменить или изменить их;

b) апелляция: Данное средство правовой защиты применимо по отношению к решениям судей мирового и следственного судов при условии, что соответствующее решение может быть обжаловано и что оно наносит ущерб заявителю. Оно также применимо против решений отдела расследования в случаях подачи встречного иска и против судебных решений по оплате издержек. Должным образом обоснованная апелляция подается в течение пяти дней в письменном виде тому же судье, который вынес решение. В случае, когда речь идет об обвиняемом, он может воспользоваться этим средством правовой защиты в устной форме, выступив с соответствующим заявлением;

c) кассационное обжалование: Средство правовой защиты в виде кассации применимо в случаях, когда при обосновании решения имело место несоблюдение или же ошибочное применение правовой нормы. Если неправильное применение указанной нормы вызвало ошибку в процессе рассмотрения дела, то данное средство правовой защиты допустимо только тогда, когда заинтересованное лицо своевременно заявило о необходимости ее исправления или уведомило о своем намерении обратиться с кассацией, за исключением случаев невозможности аннулирования, когда речь идет об огрехах в судебном решении или о признании недействительным вердикта. Не считая случаев, специально оговоренных законом, это средство правовой защиты может применяться только в отношении окончательных решений либо постановлений, вызывающих прекращение процессуальных действий или обвинения, или делающих невозможным дальнейшее рассмотрение дела, или отклоняющих возможность снятия обвинения, а также против решений о прекращении ускоренного судопроизводства;

d) пересмотр: Пересмотр окончательного обвинительного приговора производится всегда и исключительно в пользу обвиняемого в следующих случаях:

- 1) когда доказательства, на основании которых вынесено решение, противоречат установленным в ходе пересмотра фактам либо фактам, установленным в другом окончательном обвинительном приговоре;
- 2) когда оспариваемое решение основано на документальном доказательстве или свидетельском показании, которое было признано ложным в окончательном решении, вынесенном позже;
- 3) когда вынесенное решение явилось следствием должностного преступления, подкупа, принуждения или любого другого злоупотребления, доказанного в последующем окончательном судебном решении;
- 4) когда решение в прямой и очевидной форме нарушает конституционные гарантии;
- 5) когда после вынесения приговора обнаруживаются новые достоверные факты или детали, которые сами по себе или в совокупности с уже исследованными в ходе рассмотрения дела доказательствами, подтверждают, что преступление не было

совершено, что обвиняемый его не совершал или что совершенный поступок не влечет за собой наказания; и б) когда следует применить более благоприятную статью уголовного законодательства.

## **Статья 7**

### **Средства распространения информации**

187. В Сальвадоре проводятся информационно-просветительские и пропагандистские кампании, направленные на предупреждение насилия, реализуемые по линии министерства образования; в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) была развернута еще одна кампания для поддержки программы "К обществу без насилия", в которой также принимают участие органы общественной безопасности, как, например, Национальная гражданская полиция (НГП) и Полицейский корпус столичного округа (ПКСО).

188. Программа "На пути к построению общества без насилия" осуществляется с 1998 года при поддержке со стороны отделения ПРООН в Сальвадоре. В рамках этой программы проводятся встречи, дискуссии, исследования и аналитические изыскания, которые служат базой для формирования комплексной политики в различных областях, призванной бороться с многообразными проявлениями насилия в стране. Эта работа ведется с привлечением различных участников, представляющих общественные и частные организации.

189. В конкретном плане программа направлена на наращивание национального потенциала в области концептуального определения и анализа явления насилия; на подготовку специализированных кадров для решения данной проблемы; на расширение возможностей национальных организаций в плане формулирования, оценки и реализации политики, программ и проектов, имеющих целью предупреждение насилия и борьбу с ним; на повышение уровня осведомленности граждан в этом вопросе и более широкое освещение его в средствах массовой информации.

190. По линии министерства образования проводятся также тематические кампании "Формирование ценностей", которые, как уже упоминалось в пунктах 24 и 25 настоящего доклада, направлены на углубление и укрепление основы для формирования системы ценностей на различных уровнях, в различных направлениях и областях национальной системы образования, а также на расширение участия работников системы образования в развитии деятельности и организации мероприятий, способствующих внедрению в повседневную жизнь системы ценностей, которые могут и должны быть приняты в обществе.

191. Кроме того, Сальвадор реализует уже упоминавшуюся программу "Укрепление ценностей" (пункты 26-29), которая способствовала формированию прочного союза со средствами массовой информации и обеспечивает условия для успешного проведения акций по внедрению и укреплению системы ценностей в сальвадорском обществе.

-----